

首轮中美外交安全对话举行

美方表示特朗普总统期待今年晚些时候访华

■本报驻华盛顿记者 张 松

当地时间 21 日,国务委员杨洁篪同美国国务卿蒂勒森、国防部长马蒂斯在华盛顿共同主持首轮中美外交安全对话。中央军委委员、中央军委联合参谋部参谋长房峰辉等参加。

美方称无任何意图遏制中国

杨洁篪指出,习近平主席同特朗普总统在海湖庄园的成功会晤为新时期中美关系指明方向、作出规划。在两国元首共同引领下,近来两国关系取得新的积极进展。双方要牢牢把握中美关系发展大方向,推动中美关系取得更多积极进展。

双方均表示,将继续按照两国元首重要共识,共同努力扩大互利合作领域,在相互尊重的基础上管控分歧,推动中美关系长期健康稳定发展。双方认为保持高层密切交往十分重要,相信经过共同努力,两国元首在 7 月二十国集团领导人汉堡峰会期间的会晤将取得积极成果,特朗普总统应习近平主席邀请对中国进行的国事访问将取得成功。双方期待年内举行好全面经济、执法及网络安全、社会和人文等其他三个高级别对话机制的首轮对话。

中方指出,双方应该正确看待彼此战略意图。中国战略意图很明确,就是维护好自身的主权、安全和发展利益,努力

实现“两个一百年”奋斗目标和中华民族伟大复兴的中国梦。中国坚持走和平发展道路,努力推动构建以合作共赢为核心的新型国际关系、打造人类命运共同体。中国致力于维护以联合国宪章宗旨和原则为核心的现行国际体系和秩序,推动国际体系和秩序朝着更加公正合理的发展方向发展。双方要尊重彼此的政治制度和发展道路,尊重彼此的主权和领土完整以及彼此的发展利益,确保中美关系健康稳定向前发展。

美方表示认识到中国正持续快速发展,没有任何意图遏制或削弱中国,愿与中国加强合作,发展长期建设性关系。双方应通过加强对话与合作,努力促进亚太地区和平、稳定和繁荣。

中方指出,近来中美两军关系总体稳定发展,双方应按照两国元首共识,在新的起点上推动两军关系拓展升级,积极寻求发展建设性的、务实有效的合作关系。双方同意认真落实年度交流合作项目,尽早实现两国防长互动、美军参联会主席访华;将加深在人道主义救援减灾、反海盗、军事医学等共同领域的合作,致力于落实建立信任措施的谅解备忘录。

努力扩大共识管控分歧

中方在对话中强调了在台湾、涉藏问题上的原则立场以及美方恪守有关承

诺、妥善处理上述问题的重要性。美方表示,美国政府坚持奉行一个中国政策。美方承认西藏是中国的一部分,不支持分裂中国的活动。

关于朝鲜半岛核问题,中方重申坚持半岛无核化、坚持维护半岛和平稳定、坚持通过协商谈判解决问题的立场。各方应全面、严格执行安理会有关决议,同时应推动早日重启对话谈判。中方提出的“双轨并行”思路和“双暂停”倡议得到国际社会广泛理解和支持,有关各方应积极考虑采纳、共同推动朝核问题回到对话谈判的轨道。中方重申反对美国在韩国部署“萨德”系统,要求停止和撤销有关部署。

关于南海问题,中方强调,中国对南沙群岛及其附近海域拥有无可争辩的主权,中方有权采取措施维护自身领土主权和海洋利益。同时,中方始终致力于同直接有关当事国通过谈判磋商和平解决争议。美方应恪守在有关主权争议问题上不持立场的承诺,尊重中国的主权和安全利益,尊重地区国家通过和平谈判解决有关争议的努力,为维护地区和平稳定发挥建设性作用。

双方就国际反恐交换意见。中方强调反对一切形式的恐怖主义,希望双方本着相互尊重、平等互利的原则加强反恐交流与合作。双方还就中东、阿富汗等共同关心的国际和地区问题交换了意见。

双方认为,首轮中美外交安全对话

是建设性和富有成果的,同意继续用好这一平台,不断增强互信、扩大共识、促进合作、管控分歧,使其为推动中美关系取得更大发展发挥积极作用。

美国国务卿蒂勒森表示,美方很高兴举办首轮中美外交安全对话,并致力于推进“建设性的、以结果为导向的”双边关系。他表示,特朗普总统期待今年晚些时候对中国进行国事访问。蒂勒森指出,中美关系过去 40 年来经历了重大转变,而目前的对话机制使两国可以为未来 40 年双边关系展开合作。美国愿与中国扩大合作,应对分歧,解决问题。

蒂勒森称,美国认为当前亚太地区最严峻的挑战是朝核问题,中美双方都呼吁实现半岛“完全、可核查以及不可逆转”的无核化,并重申完全执行安理会相关决议。他透露美方在会谈中希望中方帮助伊拉克政府实现持久和平及经济增长。蒂勒森还表示,中美关系的重要领域是两军信任并共同降低长期风险,中美两军将在空间及海上对话基础上,开展太空、网络安全、核力量及不扩散问题的对话。

马蒂斯称,中美两军关系应成为两国关系的稳定因素。他指出,尽管中美会有分歧和竞争,但美国相信冲突并非不可避免。他表示中美两军接下来将推进人员互访,提高透明度和相互理解,讨论战略议题等。

(本报华盛顿 6 月 22 日专电)

国目前人口总数为 14 亿,印度为 13 亿,分别占世界总人口的 19% 和 18%。大约七年后,虽然这两个国家仍然是世界上人口最多的国家,但印度人口总数将首次超过中国。

此前,外媒一则有关“中国人口或已被印度超过”的报道引起舆论关注。文章称,中国人口数量被高估,印度人口数量或已超过中国。对此,联合国报告给出了明确的预测时间,印度总人口超过中国还要等到 2024 年。并且一直到 2100 年,中国都将是仅次于印度的世界第二人口大国。

报告称,虽然每年新增约 8300 万人,但全球人口增长存在极大不均衡性,超过半数新增人口来自撒哈拉以南非洲,26 个非洲国家的人口在 2050 年之前可能“至少增加一倍”。而欧洲因为生育率低,如果没有大规模移民,欧洲人口数将会减少。

(本报联合国 6 月 22 日专电)

■本报驻联合国记者 袁 博

联合国 21 日发布《世界人口展望》2017 年修订版报告,对未来全球人口趋势和前景做了全面分析。报告称,世界人口在 2050 年将达到 98 亿,而印度人口总数将于 2024 年首次超过中国,成为世界第一人口大国。

报告指出,全球人口每年将下降约 8300 万,即使生育水平持续下降,人口规模上升趋势仍将继续。按这个比例,全球人口将在 2030 年达到 86 亿、2050 年达到 98 亿、2100 年达到 112 亿。报告还对一些具有代表性国家的人口增长趋势进行了预测。报告指出,中

联合国报告称2050年全球人口将达98亿 七年后印度人口将超过中国



由于生育率高,许多印度小学生生活贫困,得不到良好教育。东方 IC

莎士比亚经典改写系列颠覆原剧,新作《夏洛克是我的名字》中译本面世 如果威尼斯商人“穿越”到现代英国

■本报记者 许畅

400 多年的莎士比亚阅读史中,读者换了一茬又一茬,介质衍生到广播、影视、舞台剧,但不变的是故事的内核。当莎翁经典剧作被移植到现代小说语境,这种“穿越”夺人眼球,也注定充满挑战。最近,布克奖得主霍华德·雅各布森《夏洛克是我的名字》中译本面世,这本改写自《威尼斯商人》的小说,颠覆了原著中吝啬鬼的刻板印象,将威尼斯商人夏洛克设置成幽默,来到现代英国。

雅各布森将这次改写视为最引以为豪也最艰难的一次写作,甚至“被友人嘲笑会自砸招牌”。“改写”的小说中,莎翁戏剧的引用、典故、情节元素、词汇无处不在,带有明显的魔幻现实主义色彩。”复旦大学教授、外国文学译者张琼告诉记者,把莎剧改写成小说,本身就是经典延续的路径之一,它始于命题写作,却会超越

对一部戏剧作品的重读。“读者在明知虚构、荒诞不经的前提下,参与阅读,可以体味新旧版本互文的乐趣。”

撕下“吝啬鬼”标签,剖析个体文化认同困境

文学史上著名的吝啬鬼角色夏洛克,似乎被广而化之变成高利贷、贪婪的代名词。“夏洛克是受害者还是加害者”,可与“哈姆雷特是不是疯子”竞争文学专业最高频考题,这个人始终在变化,绝非流于斤斤计较的单向度形象。

作家雅各布森擅长描写自我身份认同的挣扎,他以凌厉笔锋打破人们对经典作品局限性的认识,撕掉夏洛克身上吝啬的性格标签,以思辨独白剖析人性正面与侧面,回应《威尼斯商人》的题眼:“外观往往和事物的本身完全不符,世人却容易为表面的装饰所欺骗”。小说《夏洛克是我的名字》把故事舞台从古老威尼斯搬到现代英

国,主人公斯特鲁洛维奇是艺术品经销商,富有却吝啬,众叛亲离。他在祭拜母亲的墓园中偶遇夏洛克的灵魂,将其请回家做客。之后像是触发了什么按钮般,他的生活一下子全乱了套:女儿私奔,生意变败,和慷慨的艺术品买家德·安东的关系剑拔弩张。

不难发现,斯特鲁洛维奇的人物设定基本和莎翁原著里夏洛克一致:都是商人,被人误解为爱财吝啬;都有一个女儿,为爱私奔;都有一名妻子,却缺席婚姻和子女教育;都有一个跟自己合不来但人缘超好的对手。“但小说的精巧设计在于,斯特鲁洛维奇作为当代夏洛克,具有莎剧中夏洛克的类似困境,却又无法真正等同于夏洛克。”张琼说,当其他人物和情节有相似对位时,夏洛克依然无法被真正取代,他得与斯特鲁洛维奇并存,成为后者的知和顾问,由此比照出莎剧人物和当代人的差异,让人们清楚看到变化和不变之处。

至于戏剧冲突强烈的“一磅肉”协

议,被雅各布森在重写中巧妙处理成双方都不受伤的一场手术。这场较量谈不上输赢,却延续了原著的困惑和反思。

莎翁作品中只提及一次的名字,也能展开故事

英国企鹅兰登旗下霍加斯出版社开启莎士比亚经典改写系列,邀请当代知名作家重写莎翁剧作。除了已上市《时间之奖》《夏洛克是我的名字》,普利策奖得主、美国作家安·泰勒反转演绎《驯悍记》推出小说《凯特的选择》,加拿大作家玛格丽特·阿特伍德《女巫的子孙》则改写自《暴风雨》。曾因《消失的爱人》及同名电影大火的美国作家吉莉安·弗琳,选择改写《哈姆雷特》。

在海外书评界看来,这一计划向当代小说家敞开“文本游戏”,不过也有人担忧:17 世纪的戏剧性进入 21 世纪生活是否“水土不服”?现代小说笔法能否驾驭莎翁无所不包、雅俗共赏的戏剧?

借鉴《冬天的故事》写出《时间之间》的珍妮特·温特森,一针见血地说:即便是莎士比亚,也常基于前人故事、借用已有材料二次创作。比如《冬天的故事》原型是罗伯特·格林的剧作《潘多斯托》。在《时间之间》的译者于是看来,莎士比亚写剧本,从来不是靠发明故事和情节,他总是进入已经存在的叙事,编织出几种不同版本,让旧故事焕发生机。

这也就不难理解,莎士比亚经典改写系列并非简单的情节复述,而是凸显每位作家擅长的角度和写作风格。比如,《威尼斯商人》中夏洛克之妻利亚只被提及一次,即夏洛克抱怨女儿偷走包括戒指在内的财产,说那戒指是“我单身汉时利亚送给我的”。抓住这一句话,雅各布森找到契入点——夏洛克深爱妻子,但他被自己一连带大的女儿背叛,这无疑是在莎剧中最令人不安的父女关系之一,于是,父女关系在《夏洛克是我的名字》中被大大渲染。由此,经典拥有了时空穿梭式的“花式读法”,读者看过改写的小说后,可顺藤摸瓜重温莎翁在原著中布下的线索。

与土库曼斯坦相邻的阿富汗村镇疑似被占领 “伊斯兰国”在中亚开辟第二战场

■本报驻比什凯克记者 高 寒

据土库曼斯坦媒体 22 日报道,与该国交界的阿富汗朱兹詹省一处村镇,在被极端组织“伊斯兰国”围困两星夜后,于 20 日被占领。这是阿富汗北部地区首次有村镇被“伊斯兰国”占领。报道称,被攻占的村镇名为达尔扎卜,政府军为夺回村镇正同“伊斯兰国”武装人员进行战斗。原本居住在该地区的数千平民家庭被迫逃离家园。

不过,阿富汗朱兹詹省警察局长拉赫玛杜·土尔库斯塔尼否认了达尔扎卜陷落的消息。他对当地媒体表示,目前政府军的确正同极端武装人员争夺达尔扎卜。他说:“我们正向该地区增派人员。”

朱兹詹省政府发言人哈雷玛·萨达卜对该地区局势表示忧虑。他认为,尽管当地政府武装在全力战斗,但力量明显不足,如果阿富汗中央政府不能及时给予援助,西北省份都有可能受到“伊斯兰国”的威胁。

有分析认为,最近一段时间以来,阿富汗局势,包括阿富汗与土库曼斯坦、塔吉克斯坦边境一线的局势持续紧张,凸显国际反恐斗争局势的新变化,

以及“伊斯兰国”的新战略。吉尔吉斯斯坦政治学者萨利耶夫认为,随着极端组织“伊斯兰国”在叙利亚和伊拉克战场上节节败退,大批武装人员不得不开辟第二战场,本就形势复杂的阿富汗是其首选地区之一。向阿富汗转移力量,并由此进入与之相邻的中亚地区,以补充其在叙利亚、伊拉克丢失的领地,正是“伊斯兰国”的新战略之一。

吉尔吉斯斯坦安全问题专家梅杰特别科夫则表示,“伊斯兰国”在阿富汗的活动使得该国局势愈加复杂,与之相伴随的是中亚面临的安全风险正在上升。他认为,“伊斯兰国”在阿富汗出大价钱大幅收编原本在当地活动的极端组织和人员,其开出的招募价格是其极端组织的数倍,这使得阿富汗原有的极端分子纷纷投奔,而这些人中很多都是来自中亚。

据吉安全部门统计,目前仅吉尔吉斯斯坦一国就有约 2000 名极端组织成员。梅杰特别科夫认为,这些人既掌握语言,又熟悉中亚国家情况,因此无论是从事招募活动,还是发动恐怖袭击,都具有天然优势。这对中亚各国的安全形势构成了极大威胁。

“伊斯兰国”支持者盯上新加坡

恐怖分子有可能从马来西亚和印尼潜入

新加坡安全分析师警告,新加坡被“伊斯兰国”支持者认定为是这一极端组织“东亚领土”的一部分,可能会促使极端人员在新加坡发动袭击。

《海峡时报》22 日报道,本地区被极端人员视为“伊斯兰国”所谓“领土”的还有马来西亚、印度尼西亚、菲律宾、泰国南部、缅甸和日本。

南洋理工大学拉惹勒南国际研究院学者贾斯迈德·辛格说,一些“伊斯兰国”支持者本月早些时候在社交网络上标明这些地方。他告诉《海峡时报》:“对进入本地区的境外武装人员而言,此举相当于告诉他们在这里要干什么、目标是什么。”

一些安全专家说,如果一些“自我极端化”的人无法前往中东效力“伊斯兰国”,可能因此在这些国家发动袭击。

新加坡面临的恐怖主义威胁正处于近年来的最高级别。内政部本月初发布的一份报告说,过去一年,新加坡已成为恐怖分子的目标,本地区的恐怖主义

对新加坡的威胁正在加剧。

内政部 20 日说,一名辅警因打算前往叙利亚加入反对派武装被逮捕。上周,一名女子因公开支持“伊斯兰国”并试图投奔这一极端组织而被捕。

新跃社科大学管理和安全研究项目主管安东尼奥·拉帕认为,新加坡应重点防范“独狼”式和小规模恐怖袭击,恐怖分子有可能从马来西亚和印尼潜入新加坡。

拉帕说,菲律宾军警在南部马拉维市与反政府武装交战的情况可能给潜在的恐怖分子造成刺激。新加坡内政部一名发言人透露,这一部门正密切关注马拉维局势,因为那可能对新加坡的治安产生“严重后果”。一些武装人员试图把新加坡当作去马拉维支持同伙的跳板,内政部对这些企图保持高度警惕。如果有新加坡公民试图进入冲突地区或加入极端组织,内政部也将严肃处理。

包雪琳(新华社供本报专稿)



“优人神鼓”在媒体推介会现场展演《勇者之剑》片段。本报记者 叶展亮摄

融舞蹈武术打击乐于一体,《勇者之剑》亮相文化广场 在棒起棒落间探讨生命的起落

本报讯(记者徐璐明)中国传统戏曲中,“优”是“表演者”,“神”是在高度专注下所进入的宁静、无我的状态,这便是“优人神鼓”剧团名称的由来,即“在自己的宁静中击鼓”。

昨晚和今天,“优人神鼓”在上海文化广场上演《勇者之剑》,他们在舞台上击之舞之,在鼓声中寻求内心的平静。

“在宁静中击鼓”的说法乍看上去有些矛盾,在鼓声喧嚣中如何寻求宁静?在剧团音乐总监黄志群看来,鼓是一种具有特别力量的乐器。“它可以让人热血沸腾,也可以让人心沉冷静。”剧团艺术总监及创办人刘若瑀则说:“鼓声是一种原音。每个民族、文化中都有鼓,鼓声是最早听到的声音。我们还在妈妈肚子里时,妈妈的心跳声就是鼓声,每个人对鼓声都有共鸣。”

《勇者之剑》传达的正是种安定与宁静的力量。“勇者”面对生命的未知产生了恐惧,进而寻找智慧,向上提升而除去烦恼,最后找到定静的力量。演出的最大的特色是融入了长棍击鼓,“勇者”手中所持的长棍,足有 2 米长。渡河时,长棍是撑船的船桨;越过茫茫草地时,长棍用来“拨草寻蛇”;当“勇者”找到

面对生命的勇气时,长棍则变成了指向自己内心的长剑;而当“勇者”面对自己内在最深的迷茫与烦恼时,长棍则变成鼓槌,击鼓发问,让鼓声如棒喝。

为配合“勇者”探索内心世界的意象,主创特意开发了一套长棍击鼓的动作,在气势浩大的“持剑之心”篇章中,五位“勇者”手持长棍,以武术动作打击两面侧鼓,鼓声、身体律动与演唱交相辉映,终曲时,演出者在精准的节奏和方位中走向宁静之路,找到生命中的勇者之剑。长棍击鼓考验的是剧团成员动作的力度、乐感的敏锐度,以及成员之间的默契程度。“长棍的运用灵感,来自中国传统武术。”黄志群告诉记者,长棍在舞台上的多种表现,正是融合了剑术、枪术和刀术多种武术技巧,整体演出则融武术、舞蹈和打击乐于一体。

在《勇者之剑》的最后,“勇者”终于找回内心真正的自我。他放下了那根长棍,也放下了心中的“剑”,内心波澜不惊,一切归于平静。对“优人神鼓”而言,艺术是一种传递生命价值的媒介,可以传递生命经验中的言外之意。将击鼓化为一声棒喝,鼓中有禅、鼓中有问,在棒起、棒落间探讨生命的起落。

第五届“两天微电影大赛”闭幕

本报讯(见习记者姜方)第五届“两天微电影大赛”颁奖典礼昨天在上戏实验剧场举行。影片《桌面》《重塑》《我叫李寿尹》分获最佳影片冠亚季军奖。

“两天微电影大赛”是一项限时两天内完成的命题电影短片比赛,2012 年创办至今,参加人数已超 7500 人,

递交影片 1100 余部。本届大赛报名团队达 600 余支,比赛要求创作七分钟以内短片,故事主线必须出现“只对二次元中的虚构角色有兴趣的李寿尹”这一人物,必须使用“一面镜子”作为道具,并用到“快速摄影”的拍摄手法。片中所用素材必须在两天之内拍摄,不可使用任何提前准备的视频素材。



作家雅各布森致敬《威尼斯商人》的小说《夏洛克是我的名字》中译本最近亮相。去年,英国莎士比亚环球剧院制作的经典剧目《威尼斯商人》在沪演出,曾摘得戛纳电影节最佳男主角的老戏骨乔纳森·普雷西(右)饰演夏洛克。(资料图片)